

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

«ЗАТВЕРДЖУЮ»



Ректор

(Володимир БУГРОВ)

03 2024р.

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«УКРАЇНСЬКА І АНГЛІЙСЬКА МОВИ:
ПЕРЕКЛАД ТА РЕДАГУВАННЯ»

Рівень вищої освіти: **ПЕРШИЙ**

(РЕДАКЦІЯ ВІД «04» 03 2024, ЗАТВЕРДЖЕНА

рішеннями Вченої ради)

на здобуття освітнього ступеня: **БАКАЛАВР**

за спеціальністю № 035 «**ФІЛОЛОГІЯ**» (СПЕЦІАЛІЗАЦІЇ
№ 035.01 «**УКРАЇНСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА**»)

галузі знань № 03 «**ГУМАНІТАРНІ НАУКИ**»

Розглянуто та затверджено
на засіданні Вченої ради
від «04» 03 2024р.
протокол № 8

Введено в дію наказом ректора від
«06» 03 2024 за № 189-32


*Згідно з рішенням
ректора КНУ
імені Тараса Шевченка
№ 424-32 від 11.09.2024р.*

Київ 2024 р.

Розробники:

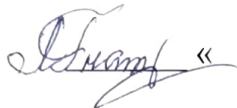
1. Керівник проєктної групи

Суховій Оксана Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент


 « » _____ 20__ р.

Члени проєктної групи

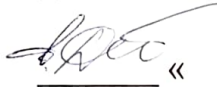
2. Гнатюк Лідія Павлівна, доктор філологічних наук, професор

 « » _____ 20__ р.

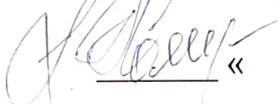
3. Мацько Оксана Михайлівна, кандидат філологічних наук, доцент

 « » _____ 20__ р.

4. Доній Тетяна Миколаївна, кандидат філологічних наук, асистент

 « » _____ 20__ р.

5. Хоменська Інна Валеріївна, кандидат філологічних наук

 « » _____ 20__ р.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади (для сумісників — місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу, який закінчив викладач (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи						
<p>Суховій Оксана Олександрівна</p>	<p>Доцент кафедри української мови та прикладної лінгвістики</p>	<p>Київський національний університет імені Тараса Шевченка, філологічний факультет, філолог, викладач української мови і літератури</p>	<p>Кандидат філологічних наук зі спеціальності 10.02.01 – українська мова ДК №015381 від 03.07.2002, атестат доц. кафедри історії та стилістики української мови 12ДЦ № 043703, 2015 р.</p>	<p>30 р.</p>	<p>Автор близько 50 наукових праць. Основні наукові та навчально-методичні праці: Історія української мови: практикум із морфології : навч. посібник / Галина Наєнко, Оксана Суховій – К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. – 336 с. Відображення гендеру в стійких народних порівняннях Середнього Полісся (у співавт.) / Кременецькі компаративні студії: [науковий часопис / ред. Д.Чик, О.Пасічник]. 2023. Випуск XII. с. 158-169 (Index Copernicus)</p>	<p>3 20 вересня 2019 р. по 31 грудня 2019 р. – стажування на кафедрі української мови Національного університету «Києво-Могилянська академія». Сертифікат за завершення базового курсу навчання з програмного забезпечення SMART Learning Suite № 699/02-20 від 19.02.2020 р. Сертифікат про закінчення професійного курсу навчання з програмного забезпечення SMART Notebook із присвоєнням кваліфікації Smart Teacher. Сертифікат тренінгу KNU Teach Week – 2 (від 1 березня 2021 р.).</p>

Члени проєктної групи

<p>Гнатюк Лідія Павлівна</p>	<p>професор кафедри української мови та прикладної лінгвістики</p>	<p>Київський державний університет ім.Т.Г. Шевченка, 1981; філолог. Викладач української мови та літератури</p>	<p>д. ф. н., диплом ДД № 000193 від 10.11.2011, «Мовна свідомість і мовна практика Григорія Сковороди в контексті староукраїнської книжної традиції» (2011); професор, атестат 12ПР № 010844 від 29.09.2015</p>	<p>33 р.</p>	<p>Автор понад 140 наукових праць. Основні наукові та навчально-методичні праці: Мовна гра як вияв національної лінгвокреативності: на матеріалі галицьких паремій XIX ст. // Studia z Filologii Polskiej i słowiańskiej. Vol. 57. 2022. (SCOPUS). Історична пам'ять українців: лінгвістичний вимір // Мовознавча комісія НТШ. З історії людей та ідей : монографія / відп. ред. Г.М. Дидик-Меуш. Львів, Варшава, Альберта. 2023. С. 30–45. Старослов'янська мова. Практикум. Навчальний посібник для студентів філологічних спеціальностей. 2-е вид., доп. і перероб. Київ : ВПЦ «Київський університет», 2023. 242 с. Старослов'янська мова. Вступ. Графіка. Фонетика. Курс лекцій. Київ : ВПЦ «Київський університет», 2023. 107 с.</p>	<p>Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU TEACH WEEK 3 (сертифікат 45-22 від 07.02.2022). Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU TEACH WEEK (сертифікат від 01.03.2021). Базовий курс навчання програмного забезпечення «Smart Learning Suite (сертифікат 697/02-20 від 19.02.20 р.). Школа польської мови при Польському інституті в Києві (сертифікати: Poziom A1 – 2019, Poziom A2 – 2020, Poziom B1 – 2020; Poziom B2 – 2021)</p>
---	--	---	---	--------------	--	---

<p>Мацько Оксана Михайлівна</p>	<p>доцент кафедри української мови та прикладної лінгвістики</p>	<p>Київський університет імені Тараса Шевченка, 1997; спеціальність - філолог, викладач української мови та літератури</p>	<p>кандидат філологічних наук, 10.02.01 – українська мова; «Мовні формули дипломатичного підстилю»; доцент</p>	<p>20 років</p>	<p>Основні публікації: Українська мова. 10 клас. Профільний рівень, українська філологія: навчально-методичний посібник. З грифом МОН. К.: Дивослово, 2020. 520 с. (у співавторстві)</p>	<p>Стажування в НПУ імені Михайла Драгоманова (2020), курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів (2021), курс «Експерт з акредитації освітніх програм» (2021)</p>
--	--	--	--	-----------------	---	---

Хоменська Інна Валеріївна	Директор «Медіацентру» Генеральної дирекції з обслуговування іноземних представництв	Національний педагогічний університет імені М. Драгоманова. Квалі фікація – українська філологія та літературне редагування	Кандидат філологічних наук	15 років	Член Національної спілки журналістів, вчений секретар Наукового товариства історії дипломатії та міжнародних відносин. Видавничі проекти: заступник гол. редактора наукового щорічника «Україна дипломатична», головний редактор двомовного кварталника «Дипломатія без кордонів», упорядник серії видань «Бібліотека наукового щорічника «Україна дипломатична» (18 книг серії)	
Доній Тетяна Миколаївна	Асистент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови	Київський державний університет ім.Т.Г. Шевченка, 1995; філолог. Викладач англійської французької мов	к. філол. н., диплом ДК № 052008 від 23.04.2019, «Архетипи і топоси постмодерністської поезії України і США» (2019)	25 р.	Автор понад 20 наукових праць. Основні наукові та навчально-методичні праці: 1. Стратегії перекладу політичних okazіоналізмів (стратегічні орієнтири розвитку науки, освіти і суспільства (збірник доповідей міжнародної науково-практичної конференції (Кременчук, вересень 2023 р.). Кременчук: ЦФЕНД, 2023. 2. Переклад текстів політичного дискурсу: стратегії, виклики, перспективи «Актуальні питання гуманітарних наук» Випуск . Том 1 видавничий дім «Гельветика» ISSN 2308-4855 (Print), ISSN 2308-4863 (Online) (2019) 3. Американська експериментальна поезія українською: особливості художнього перекладу («Література. Фольклор. Проблеми поетики» . Випуск 46. Київ, 2019	1, Certificate on a training course on EU legal translation and EU Law (The course consisted of 180 academic hours (6 ECTS). December-2021 – November 2022. 2. Сучасні підходи до планування навчальних занять із розвитку лексичної компетенції студентів ЗВО Тривалість - 5 академічних годин (0,16 СКТС) ТОВ «Дінтернал Ед'юкейшн» 17/02/2021

Освітню програму розроблено на основі таких нормативних документів та рекомендацій:

Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки №869 від 20.06.2019.

**1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ
«УКРАЇНСЬКА І АНГЛІЙСЬКА МОВИ:
ПЕРЕКЛАД ТА РЕДАГУВАННЯ»**

"Ukrainian and English language: Translation and Editing"

**зі спеціальності № 035«Філологія» 035.01 «Українська мова та література»
галузі знань № 03 «Гуманітарні науки»**

1 – Загальна інформація	
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	<p>ступінь вищої освіти – бакалавр; спеціальність – 035 «Філологія»; спеціалізація – 035.01 «Українська мова та література»; освітньо-професійна програма «Українська і англійська мови: переклад та редагування»; блоки на вибір студента:</p> <ul style="list-style-type: none"> • «Політична лінгвістика» • «Бізнес-лінгвістика» <p>Degree in higher education – Bachelor; specialty – 035 "Philology"; specialization – 035.10 "Ukrainian language and literature"; educational and professional program "Ukrainian and English language: Translation and Editing"; addition a specialization at the student's choice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • «Political Linguistics» • «Business Linguistics»
Мова (и) навчання і оцінювання	українська / Ukrainian англійська / English
Обсяг освітньої програми	240 кредитів, 4 роки
Тип програми	освітньо-професійна
Повна назва закладу вищої освіти, а також структурного підрозділу, у якому здійснюється навчання	Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології
Назва закладу вищої освіти, який бере участь у забезпеченні програми (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)	
Офіційна назва освітньої програми, ступінь вищої освіти та назва кваліфікації ВНЗ-партнера мовою оригіналу (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)	

Наявність акредитації	рішення НАЗЯВО від 19 липня 2023 р., сертифікат № 5626, термін дії – до 01.07.2029
Цикл/рівень програми	НРК України – 6-ий рівень; EQF-LLL - 6-ий рівень; FQ-EHEA – перший цикл
Передумови	повна середня освіта
Форма навчання	денна
Термін дії освітньої програми	5 років
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-01-uampr-bak/
2 – Мета освітньої програми	
Мета програми (з урахуванням рівня кваліфікації)	Підготовка фахівців з української та англійської мови із широкими компетентностями та умінням створювати, редагувати і перекладати усні та писемні тексти.
3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань / спеціальність / спеціалізація програми)	03 гуманітарні науки/ 035 філологія/035.01 «Українська мова і література»;
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна прикладна
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта з філології з акцентом на практичному застосуванні лінгвістичних компетентностей у текстотворенні, англо-українському перекладі і редагуванні українськомовних (оригінальних і перекладних) текстів різних функціональних стилів та жанрів та високому рівні мовленнєвих компетентностей. <u>Ключові слова:</u> українська мова, англійська мова, переклад, редагування, копірайтинг, політична лінгвістика, бізнес-лінгвістика.
Особливості програми	Програма передбачає: а) поглиблене вивчення базових дисциплін з української мови з акцентом на формуванні практичних навичок майбутнього редактора; б) вивчення різних напрямів прикладної лінгвістики, які поглиблюють компетентності майбутнього редактора-перекладача; в) два вибіркові блоки («Політична лінгвістика» та «Бізнес-лінгвістика»), які відображають сучасні тенденції розвитку лінгвістики і спроектовані на поглиблення перекладацьких і редакторських компетентностей майбутнього фахівця; г) виробничу практику (з відривом від теоретичного навчання).
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Випускники ОП можуть надавати послуги в галузі англійсько-українського та українсько-англійського перекладу в різноманітних сферах; здійснювати підготовку й перевірку документів, редагувати і коректувати тексти українською та англійською мовами. Створювати різножанрові та різностильові тексти. Робочі місця в комерційній та адміністративно-управлінській сферах: бізнес, у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-агенціях, іміджевих компаніях, громадських організаціях і державних установах тощо – у гуманітарній сфері; у

	різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, редагування, перекладу, оцінювання текстів.
Подальше навчання	Магістерські програми освітньо-наукового та освітньо-професійного спрямування. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Навчальний процес ґрунтується на засадах студентоцентричного особистісно- та практико-орієнтованого навчання, з урахуванням проблемного, компетентнісного та інтегративного підходів. Форми і методи організації освітнього процесу: аудиторні (лекції, практичні і семінарські заняття), позааудиторні (консультації, самостійна робота студентів). За потреби можуть застосовуватися дистанційні форми та методи навчання. Основні методи навчання: проблемного, пошукового, діалогічного, інтерактивного навчання.
Оцінювання	Поточний контроль: письмові контрольні роботи, усне опитування, реферати, проміжні тести, презентації індивідуальних та командних проектів, колоквиуми. Підсумковий контроль: іспити (письмові, усні, змішаної форми, у формі тесту), заліки, диференційовані заліки, підсумкові іспити.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК1 Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК2 Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК3 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК4 Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК8 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК9 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК10 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК12 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Фахові компетентності спеціальності (ФК)

- ФК1** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- ФК2** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- ФК3** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії української мови.
- ФК4** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди української мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ФК5** Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку зарубіжної та української літератури до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
- ФК6** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати українську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- ФК7** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації: «Українська мова і література»).
- ФК8** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- ФК9** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів українською та англійською мовами.
- ФК10** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації: «Українська мова і література») аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- ФК11** Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
- ФК12** Здатність до організації ділової комунікації.

Компетентності за вибіркоким блоком 1 «Політична лінгвістика»

ФК 13.1 Знання підходів щодо оцінки та забезпечення якості копірайтингу, рерайтингу і спічрайтингу текстах політичного дискурсу.

ФК 14.1 Здатність створювати, редагувати, перекладати писемний і усний текст політичного дискурсу (українськомовного та англійськомовного).

Компетентності за вибіркоким блоком 2 «Бізнес-лінгвістика»

ФК 13.2 Знання підходів щодо оцінки та забезпечення якості копірайтингу, рерайтингу і спічрайтингу текстах бізнес-дискурсу.

ФК 14.2 Здатність створювати, редагувати, перекладати писемний і усний текст бізнес-дискурсу (українськомовного та англійськомовного).

<p>Програмні результати навчання</p>	<p>ПРН1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською та англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПРН2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПРН 3 Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p>ПРН 4 Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.</p> <p>ПРН 5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</p> <p>ПРН 6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>ПРН 7 Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p> <p>ПРН 8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p> <p>ПРН 9 Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ПРН 10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>ПРН 11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів українською та англійською мовами.</p> <p>ПРН 12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПРН 13 Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації: «Українська мова і література»).</p> <p>ПРН 14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p> <p>ПРН 15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 16 Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції спеціалізації «Українська мова і література», вміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p> <p>ПРН 17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності або навчання.</p> <p>ПРН 18 Мати навички управління комплексними діями або</p>
---	---

	<p>проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі спеціалізації «Українська мова і література» та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.</p> <p>ПРН 19 Мати навички участі в наукових або прикладних дослідженнях у галузі філології.</p> <p>ПРН 20 Здійснювати двосторонній (українсько-англійський) усний та письмовий переклад тексту.</p> <p>ПРН 21 Уміти редагувати та коректувати тексти різних стилів і жанрів українською та англійською мовами.</p> <p>Результати навчання за вибіркоким блоком 1 «Політична лінгвістика»</p> <p>ПРН 22.1 Знати підходи щодо оцінки та забезпечення якості копірайтингу, рерайтингу і спічрайтингу текстах політичного дискурсу.</p> <p>ПРН 23.1 Створювати, редагувати, перекладати писемний і усний текст політичного дискурсу (українськомовного та англомовного).</p> <p>Результати навчання за вибіркоким блоком 2 «Бізнес-лінгвістика»</p> <p>ПРН 22.2 Знати підходи щодо оцінки та забезпечення якості копірайтингу, рерайтингу і спічрайтингу текстах бізнес-дискурсу.</p> <p>ПРН 23.2 Створювати, редагувати, перекладати писемний і усний текст бізнес-дискурсу (українськомовного та англомовного).</p>
--	---

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Спеціальне обладнання звукозапису лабораторії експериментальної фонетики.
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Укладені Університетом угоди про академічну мобільність
Міжнародна кредитна мобільність	Укладені Університетом угоди про міжнародну академічну мобільність: Erasmus+
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	На загальних умовах.

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількіс ть креди тів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
ОК 1	Вступ до університетських студій	2	залік
ОК 2	Українська та зарубіжна культура	3	залік
ОК 3	Філософія	4	іспит
ОК 4	Соціально-політичні студії	2	залік
ОК 5	Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	3	залік
ОК 6	Науковий образ світу	3	залік
ОК 7	Основи екології	2	залік
ОК 8	Вступ до філології	9	іспит
	Частина 1. Вступ до мовознавства		
	Частина 2. Вступ до літературознавства		
	Частина 3. Старослов'янська мова		
	Частина 4. Латинська мова		
ОК 9	Лексикологія і фразеологія СУМ: практика слововживання	6	іспит
ОК 10	Фонетика СУМ: орфоепічні норми	6	іспит
ОК 11	Морфологія СУМ: орфографічні норми	8	іспит
ОК 12	Синтаксис СУМ: пунктуаційні норми	8	іспит
ОК 13	Стилістика СУМ: стилістичні норми	4	залік
ОК 14	Ономастика СУМ: правописні норми	3	залік
ОК 15	Історія української мови	4	іспит
ОК 16	Діалектологія	3	залік
ОК 17	Прикладна лінгвістика	14	іспит
	Частина 1. Мовленнєвий етикет		
	Частина 2. Соціолінгвістика		
	Частина 3. Практична риторика		
	Частина 4. Етнолінгвістика		
	Частина 5. Основи комп'ютерного забезпечення діяльності лінгвіста		
	Частина 6. Психолінгвістика		
ОК 18	Лінгвістика тексту	3	іспит
ОК 19	Основи коректури та редагування	6	залік
ОК 20	Перекладознавство	10	іспит
	Частина 1. Вступ до перекладознавства		
	Частина 2. Порівняльна лексикологія та граматики		
	Частина 3. Лінгвокраїнознавство англomовних країн		
ОК 21	Практичний курс англійської мови	28	іспит
ОК 22	Історико-літературні студії	11	іспит
	Частина 1. Український фольклор та світова		

	міфологія		
	Частина 2. Україна в контексті світової історії		
	Частина 3. Антична література		
	Частина 4. Світова література		
ОК 23	Курсова робота	5	диф.залік
ОК 24	Виробнича практика з перекладу та редагування	8	диф.залік
ОК 25	Історія новітньої української літератури	9	іспит
	Частина 1. Літературні тенденції кін. ХІХ – поч. ХХ ст.		
	Частина 2. Українська література 2-ої пол. ХХ ст.		
	Частина 3. Українська література початку ХХІ ст.		
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		164	
Вибіркові компоненти ОП *			
<i>Вибірковий блок 1 «Політична лінгвістика»</i>			
ВБ 1.1	Лінгвістичний аспект справочинства	3	залік
ВБ 1.2	Комунікативна лінгвістика	3	іспит
ВБ 1.3	Творення політичного тексту	19	іспит
	Частина 1. Реферування та анотування політичного тексту		
	Частина 2. Копірайтинг і рерайтинг		
	Частина 3. Політична реклама і піар-технології		
	Частина 4. Спічрайтинг та політична риторика		
	Частина 5. Мовна особистість в українському політикумі		
	Частина 6. Створення англомовного політичного тексту		залік
ВБ 1.4	Маніпулятивні технології в політичній лінгвістиці	3	залік
ВБ 1.5	Лінгвістична експертиза українськомовного політичного тексту	3	іспит
ВБ 1.6	Лінгвістична експертиза англомовного політичного тексту	4	іспит
ВБ 1.7	Письмовий переклад у сфері політичної лінгвістики	6	іспит
ВБ 1.8	Практика усного перекладу в політичній галузі	20	іспит
ВБ 1.9	Основи політології	6	залік
	Частина 1. Історія політичної думки в Україні		
	Частина 2. Актуальні питання сучасної політології		
	Обсяг вибірових компонент за ВБ 1:	67	
<i>Вибірковий блок 2 «Бізнес-лінгвістика»</i>			
ВБ 2.1	Бізнес-дискурс в інтернет-комунікації	3	іспит
ВБ 2.2	Комунікативна лінгвістика	3	залік
ВБ 2.3	Неймінг	5	залік
	Частина 1. Неймінгові моделі в англомовному бізнес-дискурсі		
	Частина 2. Неймінгові моделі в українськомовному бізнес-дискурсі		
ВБ 2.4	Мова комерційної реклами	17	іспит
	Частина 1. Лінгвокультурологічні концепти в		

	рекламі		
	Частина 2. Мовна гра в рекламі		
	Частина 3. Маніпулятивні технології у бізнес-тексті		
	Частина 4. Копірайтинг і рерайтинг бізнес-тексту		
	Частина 5. Бізнес-риторика		
	Частина 6. Текстове моделювання за SEO-параметрами		
ВБ 2.5	Лінгвістична експертиза українськомовного бізнес-тексту	3	іспит
ВБ 2.6	Лінгвістична експертиза англomовного бізнес-тексту	3	іспит
ВБ 2.7	Практика письмового перекладу бізнес-тексту	8	іспит
ВБ 2.8	Практика усного перекладу в бізнес-комунікації	17	іспит
ВБ 2.9	Створення англomовного бізнес-тексту	3	залік
ВБ 2.10	Основи економічних знань	5	залік
	Частина 1. Менеджмент		
	Частина 2. Основи маркетингу		
	Обсяг вибірових компонент за ВБ 2:	67	
	Вибір з переліку (студент обирає 1 дисципліну з кожного переліку)		
ВК 1.	Дисципліна Переліку 1	3	залік
ВК 2.	Дисципліна Переліку 2	3	залік
ВК 3.	Дисципліна Переліку 3	3	залік
	Загальний обсяг за вибірковою частиною:	75	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	

*Згідно з п. 3.7 «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» та п.п. 9.4.1- 9.4.7 «Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» про право на вільний вибір дисциплін здобувачі освіти мають безумовне право обрати навчальні дисципліни з обов'язкових та вибірових частин навчальних планів інших спеціальностей того самого рівня, а за умови погодження із деканом факультету / директором інституту - з програм іншого рівня.

3. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми «Українська і англійська мови: переклад та редагування» (спеціальність № 035 «Філологія») проводиться у формі:

- 1) складання підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу;
- 2) складання підсумкового іспиту з української мови та редагування.

Підсумковий іспит з англійської мови та перекладу.

Підсумковий іспит з англійської мови та перекладу відбувається в усно-письмовій формі. Він складається з комплексного письмового тестування та відкритих завдань, що дозволяють перевірити функціональну, мовну та мовленнєву компетентності. Типи завдань мають різні рівні складності та сформовані за блоками: читання, лексико-граматичний тест, говоріння, переклад. За структурою екзаменаційного білета кожен тип завдання оцінюється чітко визначеною кількістю балів, що в сумі складає максимально 100 балів.

Програмні результати навчання, що перевіряються під час іспиту з англійської мови та перекладу: ПРН 7; ПРН 11; ПРН 14; ПРН 15; ПРН 16; ПРН 17; ПРН 20; ПРН 21.

Підсумковий іспит з української мови та редагування.

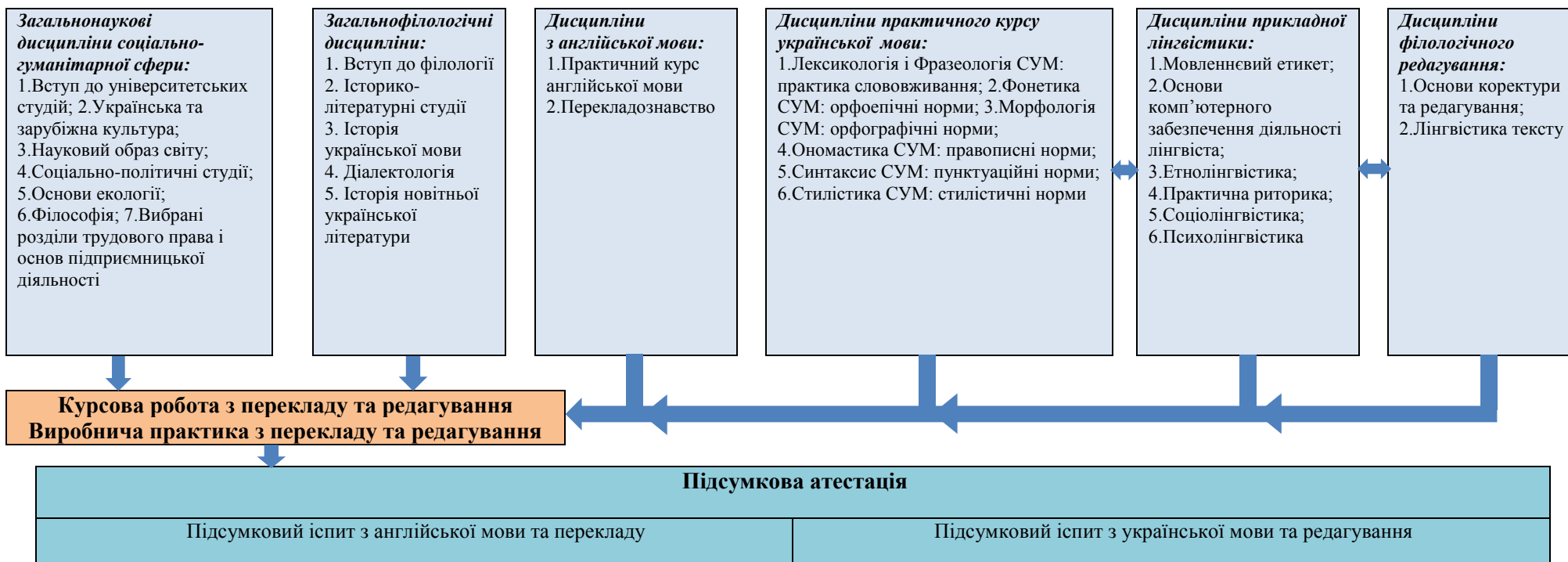
Підсумковий іспит з української мови та редагування відбувається в усно-письмовій формі. Він складається з відкритих теоретичних завдань, спрямованих на перевірку мовної компетентності, знання фахової термінології і базових визначень, та практичного завдання, яке полягає в редагуванні та лінгвістичному аналізі тексту. Максимальна сума оцінки на підсумковому іспиті з української мови та редагування – 100 балів.

Програмні результати навчання, що перевіряються під час іспиту з української мови та редагування: ПРН 7; ПРН 10; ПРН 11; ПРН 12; ПРН 15; ПРН 16; ПРН 21.

За умови успішного проходження підсумкової атестації випускник отримує документи встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням освітньої кваліфікації «бакалавр філології» зі спеціалізації 035.01 «Українська мова і література» за освітньою програмою «Українська і англійська мови: переклад та редагування».

2.2. Структурно-логічна схема ОПП «Українська і англійська мови: переклад та редагування»

Обов'язкові компоненти програми



Вибіркові компоненти програми

Дисципліни вибіркового блоку 1 «Політична лінгвістика»:

1. Лінгвістичний аспект справочинства;
2. Комунікативна лінгвістика;
3. Творення політичного тексту;
4. Маніпулятивні технології в політичній лінгвістиці;
5. Лінгвістична експертиза українськомовного політичного тексту;
6. Лінгвістична експертиза англійськомовного політичного тексту;
7. Письмовий переклад у сфері політичної лінгвістики;
8. Практика усного перекладу в політичній галузі;
9. Основи політології

Дисципліни вибіркового блоку 2 «Бізнес-лінгвістика»:

1. Бізнес-дискурс в інтернет-комунікації;
2. Комунікативна лінгвістика;
3. Практика письмового перекладу бізнес-тексту;
4. Практика усного перекладу в бізнес-комунікації;
5. Основи економічних знань;
6. Мова комерційної реклами;
7. Неймінг;
8. Створення англійськомовного бізнес-тексту;
9. Лінгвістична експертиза українськомовного бізнес-тексту;
10. Лінгвістична експертиза англійськомовного бізнес-тексту;

Вибір з переліку:

- Вибір 1 дисципліни з переліку 1
- Вибір 1 дисципліни з переліку 2
- Вибір 1 дисципліни з переліку 3

4. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

4.1. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОБОВ'ЯЗКОВИМ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ОК 25	
ЗК 1	+		+	+	+		+																			
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+													+		+			+
ЗК 3		+							+	+	+	+	+	+	+	+	+		+							
ЗК 4		+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+			+	+	+							
ЗК 5	+	+	+	+	+	+											+	+	+							
ЗК 6	+	+	+	+	+	+	+	+							+		+						+	+		+
ЗК 7				+	+		+	+										+	+	+		+		+	+	
ЗК 8					+													+							+	
ЗК 9		+																			+	+				
ЗК 10		+	+					+			+	+				+	+				+		+	+		+
ЗК 11	+			+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+			+		+		+	+	
ЗК 12	+	+	+	+	+	+	+											+							+	
ЗК 13								+							+									+		
ФК 1	+							+							+		+						+			+
ФК 2								+		+	+	+			+		+				+					
ФК 3								+						+	+											
ФК 4									+							+	+									
ФК 5								+															+			+
ФК 6									+				+								+	+			+	
ФК 7													+			+	+	+					+			+
ФК 8								+	+	+	+	+			+	+	+	+	+					+	+	
ФК 9									+			+	+					+	+	+	+	+		+		
ФК 10								+	+	+	+	+	+			+		+						+		
ФК 11								+	+	+	+	+	+	+			+		+	+					+	
ФК 12														+				+		+					+	

**4.2. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ
ВИБІРКОВИМ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

	ВБ 1.1	ВБ 1.2	ВБ 1.3	ВБ 1.4	ВБ 1.5	ВБ 1.6	ВБ 1.7	ВБ 1.8	ВБ 1.9
ЗК 1			+						+
ЗК 2			+						+
ЗК 3		+	+						
ЗК 4			+		+	+	+		
ЗК 5				+					+
ЗК 6	+	+	+	+					+
ЗК 7	+		+		+	+	+	+	
ЗК 8		+						+	
ЗК 9			+			+	+	+	
ЗК 10		+		+	+	+			
ЗК 11	+	+	+				+	+	
ЗК 12	+		+					+	+
ЗК 13					+	+			
ФК 1					+	+			
ФК 2	+	+			+	+			
ФК 3	+		+						
ФК 4					+	+			
ФК 5									
ФК 6	+	+	+	+		+	+	+	
ФК 7				+	+	+	+		
ФК 8									+
ФК 9			+		+	+		+	
ФК 10									
ФК 11			+						
ФК 12					+	+			
ФК 13.1			+	+					
ФК 14.1			+	+	+	+	+		

	ВБ 2.1	ВБ 2.2	ВБ 2.3	ВБ 2.4	ВБ 2.5	ВБ 2.6	ВБ 2.7	ВБ 2.8	ВБ 2.9	ВБ 2.10
ЗК 1										+
ЗК 2										+
ЗК 3		+	+	+	+					
ЗК 4				+	+	+	+	+	+	
ЗК 5										
ЗК 6	+	+		+						
ЗК 7	+			+						
ЗК 8		+								
ЗК 9			+			+	+	+	+	
ЗК 10		+		+	+	+				+
ЗК 11	+	+	+	+			+	+	+	
ЗК 12	+			+						
ЗК 13										
ФК 1		+								
ФК 2		+		+	+	+			+	
ФК 3										
ФК 4					+	+				
ФК 5										
ФК 6		+	+	+	+	+	+	+	+	
ФК 7				+	+	+				
ФК 8	+									
ФК 9			+	+	+	+	+	+	+	
ФК 10										
ФК 11			+	+						
ФК 12	+			+	+	+	+	+		
ФК 13.2				+					+	
ФК 14.2	+		+	+			+	+	+	

5. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ (ПРН) ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

5.1. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ (ПРН) ВІДПОВІДНИМИ (обов'язковими) КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ОК 25	
ПРН 1		+																		+	+				+	
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+								+		+	+	+							
ПРН 3	+	+	+	+	+	+	+											+						+	+	
ПРН 4			+	+	+	+	+																+			+
ПРН 5	+	+		+	+													+		+	+					
ПРН 6	+	+			+												+	+	+					+	+	
ПРН 7	+							+							+											
ПРН 8								+							+								+			+
ПРН 9																+	+									
ПРН 10									+	+	+	+	+	+		+				+						
ПРН 11													+									+				
ПРН 12								+	+	+	+	+	+	+		+										
ПРН 13								+															+			+
ПРН 14																	+								+	
ПРН 15								+							+					+		+				+
ПРН 16								+														+	+			+
ПРН 17									+	+	+	+	+	+		+	+									
ПРН 18																								+	+	
ПРН 19																			+					+		
ПРН 20																					+	+				+
ПРН 21																					+					+

**5. 2. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ (ПРН)
ВІДПОВІДНИМИ (вибірковими) КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

	ВБ1.1	ВБ1.2	ВБ1.3	ВБ1.4	ВБ1.5	ВБ1.6	ВБ1.7	ВБ1.8	ВБ1.9
ПРН 1	+	+					+	+	
ПРН 2	+		+	+					+
ПРН 3									
ПРН 4									+
ПРН 5				+					
ПРН 6	+	+							+
ПРН 7					+	+	+		
ПРН 8									
ПРН 9									
ПРН 10				+					
ПРН 11			+						
ПРН 12	+			+	+	+	+	+	
ПРН 13									
ПРН 14	+	+			+	+			
ПРН 15					+	+			
ПРН 16									
ПРН 17		+							
ПРН 18									
ПРН 19									
ПРН 20							+	+	
ПРН 21			+						
ПРН 22.1			+		+	+			
ПРН 23.1			+				+	+	

	ВБ 2.1	ВБ 2.2	ВБ 2.3	ВБ 2.4	ВБ 2.5	ВБ 2.6	ВБ 2.7	ВБ 2.8	ВБ 2.9	ВБ 2.10
ПРН 1	+	+					+	+	+	
ПРН 2									+	
ПРН 3										
ПРН 4										+
ПРН 5										+
ПРН 6	+	+								
ПРН 7					+	+				
ПРН 8										
ПРН 9										
ПРН 10			+						+	
ПРН 11				+			+	+	+	
ПРН 12	+		+	+	+	+				
ПРН 13										
ПРН 14		+			+	+				
ПРН 15					+	+				
ПРН 16				+						
ПРН 17		+	+		+	+				
ПРН 18										
ПРН 19										
ПРН 20							+	+		
ПРН 21										
ПРН 22.2				+			+	+	+	
ПРН 23.2			+	+			+	+	+	

Гарант



Оксана СУХОВІЙ

ДОДАТОК 1.

Оновлений перелік загальних компетентностей (ЗК)

пункту 6 Програмі компетентності розділу 1 Профіль освітньої програми

«Українська і англійська мови: переклад та редагування»

спеціальності – 035 «Філологія» (спеціалізації – 035.01 «Українська мова та література»)

Зміни внесено відповідно до наказу ректора КНУ імені Тараса Шевченка №724-32 від 11.09.2024 р.

Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 6¹. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p>
-------------------------------------	--

**ДОДАТОК 2. Оновлена Матриця відповідності програмних компетентностей
обов'язковим компонентам освітньої програми
«Українська і англійська мови: переклад та редагування»
спеціальності – 035 «Філологія» (спеціалізації – 035.01 «Українська мова та література»)**
Зміни внесено відповідно до наказу ректора КНУ імені Тараса Шевченка №724-32 від 11.09.2024 р.

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ОК 25
ЗК 1	+		+	+	+		+																		
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+												+		+			+
ЗК 3		+							+	+	+	+	+	+	+	+	+		+						
ЗК 4		+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+			+	+	+						
ЗК 5	+	+	+	+	+	+											+	+	+						
ЗК 6	+	+	+	+	+	+	+	+							+		+					+	+		+
ЗК 6 ¹	+																								
ЗК 7				+	+		+	+									+	+	+		+		+	+	
ЗК 8					+												+							+	
ЗК 9		+																		+	+				
ЗК 10		+	+					+			+	+				+	+			+		+	+		+
ЗК 11	+			+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+	+		+		+		+	+	
ЗК 12	+	+	+	+	+	+	+											+						+	
ЗК 13								+							+									+	
ФК 1	+							+							+		+					+			+
ФК 2								+		+	+	+			+		+			+					
ФК 3								+						+	+										
ФК 4									+							+	+								
ФК 5								+														+			+
ФК 6									+				+				+			+	+			+	
ФК 7													+			+	+	+				+			+
ФК 8								+	+	+	+	+			+	+	+	+	+				+	+	
ФК 9									+			+	+				+	+	+	+	+		+		
ФК 10								+	+	+	+	+	+			+		+					+		
ФК 11								+	+	+	+	+	+	+			+		+					+	
ФК 12														+			+		+					+	